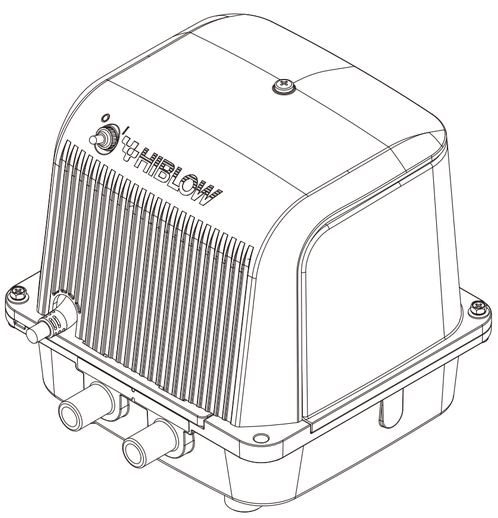
KA08009101-00
2017.7

Für den Kunden

HIBLOW®

Luftpumpe Bedienungsanleitung

DUO-60
DUO-80



TECHNO TAKATSUKI CO.,LTD.

Wir nehmen Rücksicht auf Menschen mit eingeschränkter Sehfähigkeit, die z. B. an einer Sehschwäche, Alterssichtigkeit oder anderem leiden, und verwenden eine Universal-Design-Schriftart., la presbytie et d' autres difficultés.

VEGETABLE OIL INK

Inhaltsverzeichnis

1 Gebrauchsanweisung 2
1・1 Vor Gebrauch 2
1・2 Sicherer Gebrauch 2
1・3 Aufbewahrung und Transport 3
1・4 Bei der Installation 3
1. Vorsichtsmaßnahmen am Aufstellungsort 4
2. Vorsichtsmaßnahmen bei den Elektroarbeiten 5
3. Bei permanent angeschlossenem Gerät 5
4. Vorsichtsmaßnahmen bei den Installationsarbeiten 5
5. Vorsichtsmaßnahmen bei Klempnerarbeiten 6
6. Vorbereitende Vorsichtsmaßnahmen 7
2 Tägliche Wartung 8
3 Kundendienst 9
3・1 Reparaturanforderung 9
3・2 Ersatzteile 9

1 Gebrauchsanweisung

Beachtung angezeigter Warnungen

⚠ Warnung	Das Ignorieren von Warnungen kann zu Todesfällen oder schweren Verletzungen führen.
⚠ Vorsicht	Das Ignorieren von Vorsichtshinweisen kann zur Verletzung von Personen oder zu Sachschäden führen.

1・1 Vor Gebrauch

⚠ Vorsicht

○ Diese Pumpe ist ausschließlich für die pneumatische Beförderung bestimmt.
- ● Da die angesaugte Flüssigkeit durch stromführende Teile geleitet wird, kann das Ansaugen von entzündlichen Gasen oder Flüssigkeiten zu Entzündungen, tödlichen Stromschlägen oder Kurzschluss-Unfällen führen.

○ Beziehen Sie sich für Angaben zur Stromquelle auf das Typenschild.
- ● Wenn eine andere Stromquelle als oben bezeichnet verwendet wird, kann es zu tödlichen Stromschlägen oder zu Kurzschluss-Unfällen kommen.

○ Da diese Pumpe nicht dafür gebaut wurde, auf Fahrzeugen verwendet zu werden, bauen Sie sie nicht in Autos oder andere Fahrzeuge ein.
- ● Wenn der Luftstrom außerplanmäßig zum Erliegen kommt, zum Beispiel bei einer Fischzuchtanlage, halten Sie eine Zusatzpumpe bereit.
- ● Überprüfen Sie auch die Zusatzpumpe alle zwei Monate, um sicherzustellen, dass sie immer korrekt funktioniert.

1・2 Sicherer Gebrauch

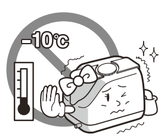
⚠ Vorsicht

○ Lassen Sie die Pumpe nicht unbeaufsichtigt von kleinen Kindern oder gebrechlichen Menschen bedienen.

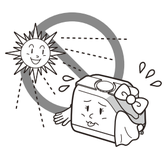
1・3 Aufbewahrung und Transport

⚠ Vorsicht

○ Wenn Sie das Gerätegehäuse tragen, halten Sie das Gehäuse mit beiden Händen fest.
- ● Tragen Sie es nicht an der Filterabdeckung. Die Abdeckung kann abfallen und das Gerät kann herunterfallen.
- ● Tragen Sie es nicht am Stromkabel. Das kann zu elektrischen Beschädigungen im Gehäuseinneren führen, was zu einem defekt der Pumpe führt.
- ● Tragen Sie Handschuhe, um Brandverletzungen zu vermeiden: die Temperatur der Pumpe steigt während des Betriebs.



○ Lagern Sie die Pumpe in einem Temperaturbereich von -10 bis 50 Grad Celsius. Temperaturen außerhalb dieses Bereichs können zum natürlichen Verschleiß der Gummiteile (Membran u. Ä.) innerhalb der Pumpe führen.



1・4 Bei der Installation

⚠ Warnung

○ Beauftragen Sie den Händler oder einen Fachmann mit der Aufstellung des Geräts einschließlich der elektrischen und Klempnerarbeiten.
- ● Luftaustritt, tödliche Stromschläge und Brände können die Folge sein, wenn die Installation nicht perfekt ist.

○ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie im sicheren Gebrauch des Geräts angeleitet und geschult werden und sie die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- ● Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ● Die Reinigung und Nutzer-Wartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.

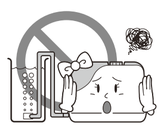
1. Vorsichtsmaßnahmen am Aufstellungsort

⚠ Vorsicht

○ Stellen Sie die Pumpe an einem Ort auf, der weder Regen noch Schnee ausgesetzt ist.
- ● Der Kontakt mit Wasser kann zu Kriechströmen und tödlichen Stromschlägen führen, wenn Wasser in die stromführenden Teile gelangt.

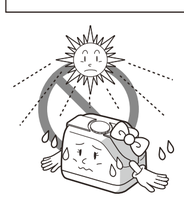
⚠ Vorsicht

○ Stellen Sie die Pumpe oberhalb des Wasserspiegels auf. Beachten Sie die Zeichnung auf Seite 7.
- ● Wenn die Pumpe unterhalb des Wasserspiegels aufgestellt wird, fließt das Wasser aufgrund der Heberwirkung rückwärts, sobald die Pumpe abgestellt wird. Der Rückfluss kann zu Kriechströmen, tödlichen Stromschlägen und Kurzschluss-Unfällen führen, da stromführende Teile mit Wasser in Berührung kommen können.

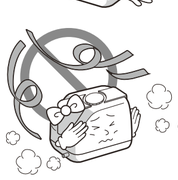


○ Stellen Sie die Pumpe nicht an Orten auf, an denen möglicherweise entflammbare Gase austreten können.
- ● Der Austritt von Rückständen entflammbarer Gase kann zu Entzündungen führen.

○ Stellen Sie die Pumpe nicht an Orten auf, an denen Ruhe benötigt wird, wie z. B. in Schlafzimmern oder Konferenzräumen.
- ● Der Maschinenlärm kann bis in die Nacht weitergehen



○ Stellen Sie die Pumpe an einem gut belüfteten Ort auf.
- ● Eine andauernd hohe Temperatur des Pumpengehäuses kann die Lebensdauer der Membran verkürzen.



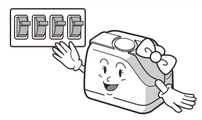
○ Vermeiden Sie staubige und schmutzige Orte, an denen es feucht und zugig ist.
- ● Die Lebensdauer der Membran kann abnehmen, da eine Verstopfung der Beschleunigungsfilter die Abnahme des Luftvolumens und einen extremen Anstieg der Temperatur der Pumpe bewirkt.

○ Stellen Sie die Pumpe an einem Ort auf, der die Wartung erleichtert.

2. Vorsichtsmaßnahmen bei den Elektroarbeiten

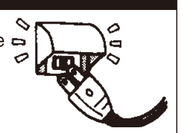
⚠ Vorsicht

○ Bauen Sie in den Stromversorgungsanschluss immer einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem Nenn-Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA ein.
- ● Wenn ein Fehlerstrom-Schutzschalter fehlt, können tödliche Stromschläge die Folge sein.



⚠ Vorsicht

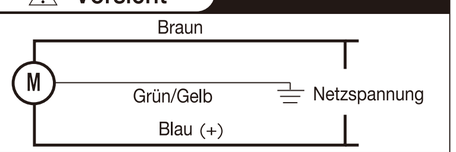
○ Benutzen Sie immer einen wasserdichten Steckverbinder, wenn die Pumpe im Freien aufgestellt wird.
- ● Wenn Regenwasser direkt auf stromführende Teile fällt, können Kriechströme und/oder tödliche Stromschläge die Folge sein.



3. Bei permanent angeschlossenem Gerät

⚠ Vorsicht

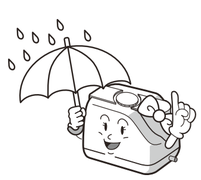
Schaltplan



4. Vorsichtsmaßnahmen bei den Installationsarbeiten

⚠ Vorsicht

○ Wenn die Möglichkeit besteht, dass die Pumpe in größerem Umfang mit Wasser in Berührung kommt, stellen Sie ein wasserabweisendes Schutzdach bzw. einen Zaun auf.
- ● Wenn die Pumpe Wasser bis in die stromführenden Teile hinein ansaugt, kann es zu Kriechströmen, tödlichen Stromschlägen und/oder Kurzschluss-Unfällen kommen.
- ● Bei normalem Regenfall dringt kein Wasser in die Pumpe ein.



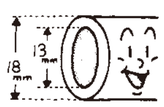
○ Montieren Sie die Pumpe auf einem nur hierfür vorgesehenen Sockel. Der Sockel soll massiv sein und die Montagehöhe um mindestens 10 cm über den Keller des Gebäudes anheben.
- ● Wenn die Pumpe auf einem Betonblock oder einem Regal aufgestellt wird, kann das Betriebsgeräusch verstärkt werden.

○ Wenn Sie einen Hebel verwenden, um die Pumpe waagerecht auszurichten, warten Sie, bis der Beton vollständig ausgehärtet ist, bevor Sie die Pumpe aufstellen.
- ● Wenn die Pumpe aufgestellt wird, bevor der Beton vollständig ausgehärtet ist, sinkt die Pumpe in den Beton ein.
- ● Wenn die Pumpe nicht waagerecht aufgestellt wird, kann sich die Lebensdauer der Teile verkürzen, da die Gummiteile übermäßig zusammengedrückt werden.
- ● Wenn eine Wasserschutz- oder Lärmschutzbarriere aufgestellt wird, stellen Sie einen Lüfter auf, damit die Temperatur innerhalb der Barriere nicht über 40 Grad (Celsius) ansteigt. Nähere Einzelheiten erfahren Sie beim Kundendienst.

5. Vorsichtsmaßnahmen bei Klempnerarbeiten

⚠ Vorsicht

○ Schließen Sie das Gerät nicht an Rohrleitungen an, die den Luftdruck erhöhen o. Ä.

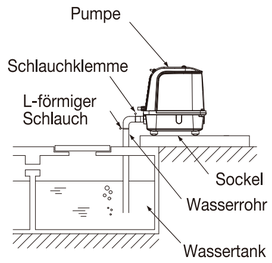


○ Verwenden Sie für die Luftleitungen ein festes Wasserrohr (Innendurchmesser 13 mm, Außendurchmesser 18 mm).

○ Halten Sie die Luftleitung so kurz wie möglich und minimieren Sie Kurven.
- ● Als Faustregel gilt, dass die pneumatische Rohrleitung maximal 5 m lang sein sollte. Wenden Sie sich bitte an uns, falls sie länger sein sollte.

○ Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in der Rohrleitung zurückbleibt.
- ● Wenn der Rohrdurchmesser verkleinert wird, die Länge vergrößert oder Objekte im Rohr zurückbleiben, führt das zu übermäßigem Druck auf die Pumpe und das kann zu einer verkürzten Lebensdauer der Membran führen, da die Temperatur der Pumpe beträchtlich ansteigt.

○ Verbinden Sie die Pumpe und die Luftleitung mit dem beiliegenden L-förmigen Schlauch und befestigen Sie ihn sicher mit einer Schlauchklemme.
- ● Justieren Sie den Pumpenauslass und die Position der Luftleitung, um übermäßigen Druck auf den L-förmigen Schlauch zu vermeiden.



○ Wenn Sie die Pumpe einsetzen, um Luft in Wasser zu leiten, achten Sie darauf, dass die Pumpe oberhalb des Wasserspiegels steht, andernfalls kann Wasser in die Pumpe zurückfließen, wenn die Stromversorgung unterbrochen wird. Die Pumpe muss aufrecht und waagerecht auf einer stabilen, festen Fläche stehen, damit sie ordnungsgemäß funktioniert.

○ Überprüfen Sie nach dem Aufstellen, ob Luft ausgestoßen wird.

6. Vorbereitende Vorsichtsmaßnahmen

⚠ Warnung

○ Beschädigen oder verändern Sie das Netzkabel nicht.
- ● Das kann zu tödlichen Stromschlägen oder Bränden führen.
- ● Heizen Sie das Gerät nicht auf, ziehen Sie nicht daran und stellen Sie keine Gegenstände darauf ab, da dies zu Schäden führen kann.

○ Prüfen Sie mindestens einmal im Jahr, ob der Steckverbinder staubig ist und stecken Sie den Stecker wieder vollständig in die Steckdose.
- ● Ein staubiger oder nicht vollständig eingesteckter Steckverbinder kann tödliche Stromschläge oder Brände verursachen.

⚠ Vorsicht

○ Berühren Sie den Steckverbinder nicht mit nassen Händen.
- ● Das führt zu tödlichen Stromschlägen.

○ Ziehen Sie am Stecker, um das Netzkabel abzutrennen.
- ● Wenn Sie am Kabel ziehen, um die Verbindung zu trennen, können Erwärmung oder Entzündung die Folge sein, was zu einer Abtrennung eines Teils des Kerndrahts führt.

○ Waschen Sie die Pumpe nicht mit Wasser ab.
- ● Das kann zu Kriechströmen, tödlichen Stromschlägen und/oder Kurzschluss-Unfällen führen.

2 Tägliche Wartung

Hier wird die Wartung durch den Benutzer beschrieben.
Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst, wenn ein Problem auftreten sollte.

⚠ Vorsicht

○ Trennen Sie vor der Reinigung das Netzkabel ab, um das Gerät anzuhalten und überzeugen Sie sich davon, dass es vollständig abgekühlt ist.
- ● Fremdkörper und/oder Staub in der Pumpe können zu Kriechströmen, Kurzschluss-Unfällen und Brandverletzungen führen.

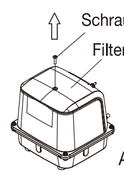


Abbildung 1

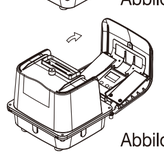


Abbildung 2

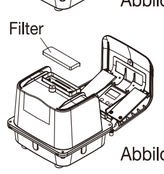


Abbildung 3

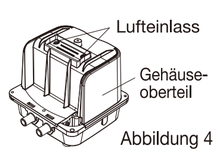


Abbildung 4

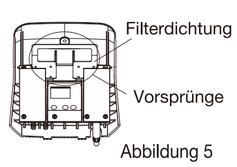


Abbildung 5

① Vergewissern Sie sich, den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

② Entfernen Sie die Schraube mit dem Schraubendreher wie in der Abbildung 1 dargestellt.
⇒ Wenn der Schraubenkopf sandig oder staubig ist, wird die Nut beschädigt.
Entfernen Sie zunächst Sand und Staub und entfernen Sie dann die Schraube.
Achten Sie darauf, die Schraube nicht fallen zu lassen oder zu verlieren.

③ Entfernen Sie den Filterdeckel wie in der Abbildung 2 dargestellt.
⇒ Ziehen Sie das Kabel jetzt jedoch nicht stark.

④ Nehmen Sie den Filter aus dem Gehäuseoberteil heraus und ersetzen Sie ihn durch einen neuen oder sauberen. (Abbildung 3)
Wischen Sie den verschmutzten Filter gründlich sauber, um den Staub zu entfernen.
Wenn er stark verschmutzt ist, waschen Sie ihn mit neutralem Reinigungsmittel und spülen Sie ihn gründlich aus, lassen Sie ihn anschließend im Schatten trocknen.

⑤ Kontrollieren Sie den Lufteinlass und vergewissern Sie sich, dass er nicht verstopft ist. (Abbildung 4)

⑥ Entfernen Sie den Staub am Gehäuseoberteil.

⑦ Bringen Sie den Filter an und prüfen Sie, ob die Filterdichtung richtig angebracht ist.
⇒ Wenn sich die Filterdichtung löst, vergewissern Sie sich, dass sich alle acht Löcher der Filterdichtung an den Vorsprüngen des Filterdeckels befinden. (Abbildung 5)

⑧ Bringen Sie den Filterdeckel an.
Wenn die Filterdichtung nicht ordnungsgemäß angebracht wird, sitzt der Filter nicht in der richtigen Position und der Staub kann nicht effektiv gesammelt werden.
Zudem kann Regenwasser in das Innere gelangen.

- ● Täglich zu prüfende Punkte
  - ○ Ordnungsgemäßer Luftfluss.
  - ○ Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen der Pumpe.
  - ○ Zu hohe Pumpentemperatur.
  - ○ Schäden oder Verfärbungen des Netzkabels und Steckverbinders der Pumpe.

3 Kundendienst (Für Kundendienstmitarbeiter)

3・1 Reparaturanforderung

○ Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie sorgfältig die folgenden Punkte.

Problem	Zu überprüfender Punkt
● Die Pumpe arbeitet nicht	● Ist der Strom ausgefallen? ● Ist der Netzstecker eingesteckt?
● Das Luftvolumen nimmt ab ● Extrem hohe Temperatur ● Die Pumpe setzt manchmal aus	● Ist der Lufteinlass, das Anschluss- oder Lüftungsrohr verstopft? ● Ist das Anschlussventil verstopft? ● Ist der Filter oder Lufteinlass verstopft?
● Macht ungewöhnliche Geräusche	● Kommt sie direkt in Kontakt mit umgebenden Gegenständen?

○ Wenn nach Überprüfung der oben genannten Punkte das Problem immer noch besteht, ziehen Sie den Netzstecker heraus, damit die Pumpe zum Stillstand kommt und wenden Sie sich an den Händler oder die Kundendienst-Vertretung.
Produktbezeichnung: HIBLOW Luftpumpe
Modelltyp: DUO-60, DUO-80
Fehlerbericht (so genau wie möglich)

⚠ Warnung

○ Lassen Sie das Gerät in einem zweifelhaften Zustand nicht weiterlaufen.
- ● Das kann zu Geräteversagen, Kriechströmen, tödlichen Stromschlägen und/oder Kurzschluss-Unfällen führen.

○ Reparieren Sie die Pumpe nicht selbst.
- ● Fehlerhafte Reparaturen führen zu Kriechströmen, tödlichen Stromschlägen und/oder Kurzschluss-Unfällen.

○ Sollten Sie Fragen bezüglich des Kundendienstes haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, den Wartungsdienst oder die Kundendienstvertretung unseres Unternehmens.

3・2 Ersatzteile (Reparieren Sie die Pumpe nicht selbst)

○ Verwenden Sie zur Reparatur nur Original-Ersatzteile.
- ● Die Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller führt zu Schäden, da die Größen nicht übereinstimmen.

TECHNO TAKATSUKI CO.,LTD.
http://www.takatsuki.co.jp

Hauptverwaltung:
8-16 Hatcho-Nishimachi, Takatsuki-shi, Osaka, 569-0095, Japan. TEL +81.72.6 84.0805 FAX +81.72.684.0807

Manual
Refer to the website other languages.
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Bedienungsanleitung
Ausgaben in anderen Sprachen finden Sie auf der Website.
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Manuel
Consultez le site internet pour d' autres langues.
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Manuale
Fare riferimento al sito web per le altre lingue.
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Manual
Consulte el resto de idiomas en el sitio web.
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Руководство
Версии на разных языках можно скачать по ссылке
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Instrukcja obsługi
Inne wersje językowe dostępne na stronie internetowej.
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Návod
Viz ostatní jazyky webové stránky.
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Návod
Ostatné jazyky nájdete uvedené na webovej stránke.
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Vadovas
Vadovą kitomis kalbomis galite rasti
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/

Manual
Consulte o website em outras línguas.
http://www.hiblow-jp.com/hiblow_manual/